

## Partes del cuerpo en la lengua ese eja (Takana): aspectos morfológicos, semánticos y culturales

María C. Chavarría Mendoza

Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Perú

<https://orcid.org/0000-0002-7684-1514>

**ABSTRACT:** This paper will address the main naming strategies used by the Ese Eja people in order to mention parts of the body. Ese Eja is a language that belongs to the Takanan family and is spoken in Peru and Bolivia. The corpora provide linguistic information that could be used in Morphology and Semantic because allows generating compound nouns. Likewise, the role of these names in the construction of the spatial and onomastic organization is discussed. It should be noted that the nominal forms that are part of this repertoire are not exclusive to human beings but also appear in animals, plants, and even objects. The survey for the parts of the body has been worked with different collaborators of the three communities ese eja in Peru.

**KEYWORDS:** Body parts; Morphology; Deixis; Onomastics, Takanan languages

**RESUMEN:** En este artículo se examina las diversas estrategias lingüísticas que usan los hablantes para nombrar las partes del cuerpo en ese eja, lengua de la familia Takana hablada en Perú y Bolivia. El repertorio léxico de este corpus puede ser analizado desde el punto de vista morfológico o semántico pues sirve para generar sustantivos simples o compuestos, además de los procesos de derivación e incorporación nominal. Las formas nominales que forman parte de este léxico no son exclusivas de seres humanos, sino que también aparecen en animales, plantas, elementos del paisaje, objetos, además de coordenadas deícticas. En la recopilación del material se ha trabajado con distintos colaboradores de las tres comunidades ese eja en Perú. El resultado abarca más de 120 entradas léxicas que aparecen en el Apéndice.

**PALABRAS CLAVE:** Partes del cuerpo; Morfología; Deixis; Onomástica; Lenguas takana

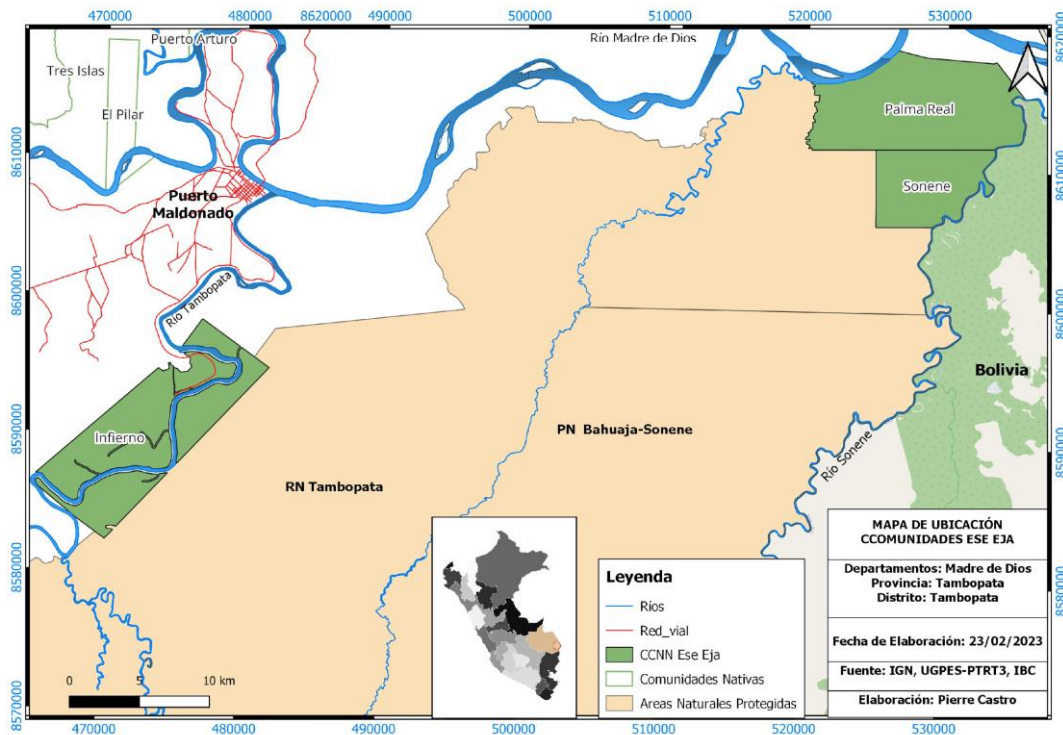
### 1. Introducción

En este artículo, se analiza el rol que tienen las palabras relativas a las partes del cuerpo en la lengua ese eja (familia Takana) y los distintos procesos morfológicos que se siguen en su construcción: derivación y composición. Los términos de partes del cuerpo intervienen también en la creación del léxico de fauna y flora, objetos culturales, topónimos, aspectos de deixis e innovaciones culturales que originalmente no pertenecían a su cultura; es decir, el caso de los neologismos.

#### 1.1 La lengua ese eja: sinopsis

La lengua lleva el nombre de la gente: *ese eja* (ISO: ese), pero fue conocida por mucho tiempo como “huarayo”, exónimo con el que se identificaba a sus hablantes y, por extensión, a la lengua. Además de “huarayo”, otros exónimos atribuidos han sido “tiatinagua” o “tiatinaguas”, “echojas”, “guacanahuas”, y también “chamas”, voces que son ajenas a lo que hoy se reconoce como Pueblo o Nación Ese eja (Chavarría 2020). Ellos se llaman a sí mismos *ese eja* ‘gente’ o ‘gente de nosotros’ o también *eseejaneinei* ‘gente verdadera’ en habla enfática. En conclusión, como sucede mayormente con las lenguas amerindias el etnónimo también sirve para denominar la lengua.

La lengua ese eja presenta dos variedades: (a) baawaja o tambopatina y (b) palmarrealina o beniana (Chavarría 2017). La variedad baawaja se mantiene en la comunidad nativa de Infierno, en el río Tambopata (Baawaja) y afluentes. La variedad palmarrealina o beniana, que se habla en las comunidades de Palma Real y Sonene (Valero 2019) también se habla en Bolivia, con algunas diferencias. En Perú el ese eja tiene un alfabeto normalizado desde 2015; posee 22 grafías (a, b, ch, d, ', e, h, i, j, k, ku, m, n, ñ, o, p, s, sh, t, ts, w, y). Este alfabeto difiere ligeramente del *ese eja* de Bolivia. Los ejemplos utilizados en este artículo se han escrito usando el alfabeto peruano. Estos se presentan respetando las diferencias lectales; en primer lugar, el dialecto palmarrealino y luego el baawaja. En territorio peruano, la población ese eja se encuentra ubicada en dos áreas principalmente: la del río *Ena'ai* o Madre de Dios y la del río *Baawaja* o Tambopata y afluentes. Las tres comunidades nativas son Sonene, Palma Real e Infierno. Pero también hay familias dispersas en otras localidades como en la Comunidad Nativa El Pilar o en la carretera que sale de Madre de Dios a Cusco. Desde hace algún tiempo, varias familias han migrado a la ciudad de Puerto Maldonado, especialmente los jóvenes que desean tener una profesión y buscar trabajo para sostenerse. Asimismo, los ese eja habitan en las comunidades en la cuenca de los ríos Beni y Madidi en Bolivia.



**Figura 1.** Mapa de ubicación de las comunidades ese eja en Perú. Elaboración de Pierre Castro

El ese eja posee 18 fonemas consonánticos y 4 vocálicos. Un hecho interesante es que la lengua presenta consonantes implosivas y consonantes glotales fonológicas.

**Tabla 1.** Fonemas consonánticos del ese eja

	Bilabial	Alveolar	Alveopalatal	Velar	Labiovelar	Glotal
Oclusivas	p	t		k	k <sup>w</sup>	ʔ
Implosivas	ɓ	ɗ				
Africadas		ts	tʃ			
Fricativas		s	ʃ	x		h
Nasales	m	n	ɲ			
Semivocales	w		j			

**Tabla 2.** Fonemas vocálicos del ese eja

	Anterior	Central	Posterior
Altas	i		
Medias	e		o
Bajas		a	

## 1.2 Variación dialectal

La variedad *baawaja* se habla a orillas del río del mismo nombre o Tambopata, en los asentamientos de Infierno y La Torre; esta variedad solo se habla en Perú. La comunidad nativa de Infierno está a 17 kilómetros de la ciudad de Puerto Maldonado y fue tempranamente descrita por los misioneros Armentia (1902) y los dominicos (Aza 1928), y Álvarez (1932a, 2008). La otra variedad es denominada *palmarrealino o beniana* (Chavarría 1973, 1980, 2012) y se encuentra en las otras comunidades de Palma Real o Sonene y, además, en Bolivia. Este dialecto presenta algunas diferencias fonéticas y lexicales. En estas comunidades la lengua es considerada vital. Sobre la vitalidad en las comunidades bolivianas, se debe consultar a Vuillermet (2012a y 2012b), y Machuqui Dominguez (2021).

En cambio, la variedad *baawaja* hablada en la Comunidad Nativa de Infierno tiene menos hablantes; constituidos por adultos mayores de 40 años. Ellos se reconocen dentro de la nación ese eja como *baawaja kuiñaji* ‘originarios del Baawaja’. La existencia de una carretera que une la ciudad de Puerto Maldonado con la Comunidad Nativa de Infierno, ha propiciado la presencia de varias empresas de turismo en la zona y de migrantes andinos y ribereños dentro de la misma comunidad, la lengua se encuentra en peligro de desaparición tal como lo reporta el Ministerio de Cultura en la Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios.

El dialecto *baawaja* presenta un sonido oclusivo alveolar sordo [t] cuyo equivalente en Palma Real y Sonene, además de Bolivia, es oclusivo velar [k]. Tiene en su sistema una africana alveolar sorda [ts] y en el dialecto palmarrealino o beniano es oclusiva [t]. Hay que decir que [ts] existe en otras lenguas de la familia Takana. El *baawaja* tiene además una africana palatal sorda [tʃ] que se observa en la palabra [e'tʃii]

‘viejo’ y que en palmarrealino se articula oclusiva [e'tii]. Existen dos glides una alveoplatal [j] y otra labiovelar [w] que también se realizan de manera distinta entre los dos dialectos. El color ‘rojo’ se dice ['yoʔo] en el dialecto baawajino mientras que en palmarrealino es ['woʔo]. Otro hecho que se constata en Palma Real es que los hablantes pronuncian la sibilante alveolar sorda [s] como aspirada [h]: *emese* ‘flecha’. [e'mese] o [e'mehee] al igual que en Sonene y Bolivia.

Graficando estas variedades, las principales variaciones fonéticas son:

Variedad baawaja		Variedad palmarrealina o beniana		
[t]	tata	[k]	kaka	‘padre’
[ts]	tsotso	[t]	toto	‘tío’
[ʃ]	echii	[ti]	etii	‘viejo/a’
[y]	yo'o	[w]	wo'o	‘rojo’
[n]	nono	[d]	dōdō	o nono ‘hermano’

Desde hace unas décadas (Key 1968; Chavarría 2008; Vuillermet 2012a y 2012b), se han ido presentando evidencias de otro proceso que es la desnasalización de los fonemas /m/ y /n/ que se realizan como oclusivas sonoras no implorativas [b] y [d], pero ligeramente nasalizadas o prenasalizadas. Así *nono* ‘hermano’ se escucha como [dōdō] con nasalidad y sin esa característica implorativa de las oclusivas originales. Recientemente se ha sustentado una tesis de licenciatura en lingüística (Blanco 2021) sobre el estatus fonológico-fonético de las nasales en la variedad beniana hablada en Perú, utilizando el análisis acústico y limitando su muestra a la comunidad de Palma Real. El autor sostiene que “estas consonantes manifiestan alófonos nasales, orales y parcialmente nasales” (p.153) y establece los alófonos para cada una de las consonantes nasales.

### 1.3 Metodología

Nuestro interés en las partes del cuerpo se inició cuando trabajábamos en el *Léxico ese eja-español* (Chavarría 1980) y, posteriormente, al emprender la documentación para un diccionario ese eja - español en 2007. La recopilación del material se ha hecho con distintos colaboradores de las tres comunidades ese ejas en Perú y ha sido revisado principalmente con adultos. En las encuestas se han usado dibujos de la anatomía masculina y femenina publicados por Enfeld (2006) y las ilustraciones disponibles en Messineo y Dell’Arciprete (2005), así como otros esquemas más simples que se hicieron durante el trabajo de campo. Hemos entrevistado en campo a 47 individuos, hombres y mujeres, durante la elaboración del *Léxico Ese Eja-Español* (Chavarría 1980); las más recientes fueron hechas en 2008 a Isabel Shajaó, en Infierno, de habla baawaja, a Emilia Soniwa, de habla palmarrealina o beniana, y en 2019 a Arturo Chaetá en la comunidad de Palma Real. Debido a la pandemia del COVID-19, hemos terminado la revisión de datos desde 2021 mediante el aplicativo *Zoom Meetings*, con Arturo Chaetá, Teófila Saavedra y Pedro Mishaja Shajaó, comunero de Infierno. Para llenar la encuesta, se usaron además de los diagramas del cuerpo humano, entrevistas semiestructuradas de cuando traducíamos una serie de relatos de la variante baawaja (Chavarría 2015), pues en la tradición oral es importante conocer a qué parte del cuerpo se refiere el relator cuando un personaje es flechado devora al otro o cuando el protagonista se va transformando en animal. En este artículo, los lexemas aparecen primero en la forma de la variante palmarrealina o beniana y luego en la baawaja, estas van separadas por el signo ~. Hemos

podido recopilar 112 términos solo para este campo semántico y dada su extensión, todos han sido incluidos en el Apéndice.

## 2. Algunos aspectos gramaticales en la formación de palabras ese eja

Al igual que otras lenguas de la familia Takana, el ese eja es una lengua aglutinante y de predominancia sufijante. Las otras lenguas que conforman la familia Takana son araona, tacana, cavineña y maropa (reyesano). En ese eja no existe marca de género, pues este se expresa lexicalmente o se determina por el contexto. Así tenemos: *deja* ‘hombre’, *epona* ‘mujer’, *shawe* ‘sachavaca (hembra o macho)’. La pluralidad se marca por el sufijo *-kuana*. Tienen una estructura variada y siguen las reglas generales de la morfología nominal ese eja, pero también afectan a la morfología verbal, por ello es necesario recurrir primero a cómo se forman los sustantivos en esta lengua.

### 2.1 Sustantivos en ese eja

El léxico referido al cuerpo, se construye siguiendo los patrones morfológicos de composición y derivación. Pero previamente hay que enfocarse en la subclasificación de sustantivos que llevan el prefijo *e-* y aquellos que no lo llevan. Tanto Armentia (1902) como Aza (1928), quien escribió el primer vocabulario ese eja, dan cuenta de la presencia del mencionado prefijo. Su alta productividad en la familia Takana ha sido observada desde épocas muy tempranas: Armentia para la lengua tacana (1902) al igual que Girard (1971: 79) que lo atribuyen al prefijo *\*e-* del Proto Takana, Pitman para el araona (1980: 74) y otros autores que han trabajado sobre la familia Takana.

#### 2.1.1 Sustantivos que no llevan el prefijo *e-*.

Este tipo de sustantivos tienen un espectro semántico amplio; pueden ser partes del cuerpo no visibles, en su mayoría, términos de parentesco, artefactos culturales, fauna y flora, elementos del paisaje o medio ambiente.

- |     |    |      |                          |
|-----|----|------|--------------------------|
| (1) | a. | besi | ‘vagina o sexo de mujer’ |
|     | b. | ano  | ‘abuela’, ‘suegra’       |
|     | c. | daki | ‘cushma, ropa’           |
|     | d. | bai  | ‘lago’                   |
|     | e. | ibá  | ‘otorongo’               |

Hay pocas excepciones para partes del cuerpo no visibles.

- |     |    |                  |             |
|-----|----|------------------|-------------|
| (2) | a. | e-kakua / etakua | ‘hígado’    |
|     | b. | e-shajo          | ‘pulmón’    |
|     | c. | e-see            | ‘intestino’ |
|     | d. | e-sapa-dojo      | ‘seso’      |

#### 2.1.2 Sustantivos que llevan el prefijo *e-*

El prefijo *e-* tiene la función de **posesión inalienable** y coincide con el pronombre de primera persona *e-* ‘yo’ que también aparece en lenguas de las familias Takana y Pano. Este prefijo acompaña a los sustantivos, principalmente cuando se menciona partes visibles del cuerpo, pero también incluye a plantas u objetos o lugares geográficos, tal

como sucede también en Cavineña (Guillaume 2012) y Pitman (1980) quien lo describe como un morfema posesivo en el araona.

Este prefijo *e-* precede también a algunos pocos nombres del sistema de parentesco (Chavarría 1984). En Perú, solo hemos encontrado *edoe mese* ‘dueño del hermano’ y *ano-mese* ‘abuela dueña’. La categoría de *mese* ‘dueño’ de otro ser humano es potestad solo de los *edoskikiana* ‘espíritus dueños de la naturaleza’. La *ano mese* ‘abuela dueña’ aparece en la tradición oral. Ella espera a los ese eja que van a ser *eyamikekua* para cocinarlos en una olla que está en medio del bosque (Chavarría 2015) y no se da con el prefijo *e-*. En el diccionario boliviano (Machuqui 2021: 270) incluye el ejemplo *eboemese* ‘primo de varón’.

La calidad de ‘dueño de...’ se da corrientemente para artefactos culturales como *e bishé mese* ‘dueño de la canoa’ o *ekí mese* ‘dueño de la casa’ e incluso para plantas como *akui-shai-baba-mese* ‘abuelo del palo *akui shai*’ que identifica a un helecho chiquito que sirve para curarse las hemorragias de la menstruación.

Algunos de los sustantivos que se refieren a partes del cuerpo humano con el prefijo *e-* son:

- |     |    |         |             |
|-----|----|---------|-------------|
| (3) | a. | e-mé    | ‘mano’      |
|     | b. | e-koja  | ‘ojo’       |
|     | c. | e-jaja  | ‘fruto’     |
|     | d. | e-na    | ‘agua, río’ |
|     | e. | e-shaha | ‘canasta’   |
|     | f. | e-yawe  | ‘esposo’    |

El prefijo *e-* desaparece de la formación del sustantivo cuando entra en construcciones de composición o cuando ocurre con el morfema negativo *-ma*, como en el ejemplo a seguir.

- |     |                                   |
|-----|-----------------------------------|
| (4) | yawe-má                           |
|     | marido-NEG                        |
|     | ‘viuda’ o ‘sin marido’, ‘soltera’ |

### 2.1.3 Sustantivos que llevan el prefijo *e-* por un proceso de nominalización

Este prefijo *e-* también puede actuar como **nominalizador** precediendo a una raíz con función verbal y seguido del sufijo instrumental *-ji*. Esta construcción es muy funcional en la creación de neologismos.

- |     |    |  |
|-----|----|--|
| (5) | a. | e- <b>kekua</b> -ji  |
|     |    | NMLZ-matar-INSTR   |
|     |    | ‘flecha, lanza, arma, escopeta, algún objeto que sirve para matar’ |
|     | b. | e- <b>kuakua</b> -ji   |
|     |    | NMLZ-cocinar-INSTR   |
|     |    | ‘algo que sirve para cocinar’, puede ser una ‘olla’ o ‘barbacoa’.  |
|     | c. | e- <b>haha</b> -ji   |
|     |    | NMLZ-cortar-INSTR  |
|     |    | ‘cuchillo’, ‘tijeras’  |

El prefijo *e-* se elide cuando entra en combinación con el sufijo *-ji*. Este último sufijo tiene valor de **posesión** y ha sido también documentado por Vuillermet (2012b: 204).

- (6) a. e-kue boya-se                    **bakua-ji.**  
 1-DAT-sobrino-FEM           criatura- POS  
 ‘Mi sobrina tiene un hijo’
- b. **kuii-ji**  
 pene-POS  
 ‘que tiene pene’, ‘hombre’, ‘macho’

Finalmente, el sufijo *-ji* también puede indicar agencia:

- (7) e-nije                    po-ji  
 NMLZ-amigo            PREP-AGEN  
 ‘aquel que anda o hace cosas conmigo’ o ‘amigo’

Cuando el prefijo *e-* es seguido por una raíz verbal indica acción lograda:

- (8) e-ba  
 NMLZ-ver  
 ‘lo visto’, ‘conocido’

Los sustantivos compuestos tienen de dos o hasta tres raíces como en el siguiente ejemplo donde entran en composición *e-koja* ‘ojo’, *e-sá* ‘hueso’ y *e-ñá* ‘pelo’.

- (9) e-koja-sa-ña  
 NMLZ-ojo-hueso-pelo  
 ‘ceja, pestaña’

Un sustantivo que lleva el prefijo *e-*, lo pierde al entrar en composición con otro sustantivo o al ser incorporado en un adjetivo o verbo. La reduplicación es otra forma de crear sustantivos complejos, tanto para sustantivos, adjetivos y verbos.

- (10) besi-besi  
 vagina RED  
 ‘misa colorada’                    *Lecythidacea*

### 3. El cuerpo entre los ese eja y en las lenguas takana

Para los hablantes ese eja, la comprensión del cuerpo está relacionada con la organización espacial y los ecosistemas en donde viven, además de conceptos fundamentales relativos a la vida y a la muerte. En ese eja, el concepto de cuerpo resulta de la complementación de dos elementos: *eyami* ‘carne’ y *eshawa*, un lexema polisémico que se traduce como ‘sombra’, ‘eco’ o ‘espíritu’ y que los misioneros aprovecharon para darle la connotación de ‘alma’. *Eyami* y *eshawa* conforman el ser, la identidad del sujeto. No existe una palabra exclusiva para denominar todo el cuerpo. El *eshawa* abandona el cuerpo durante el sueño y viaja por todas partes hasta que abandona definitivamente al sujeto cuando muere. Es a través del cuerpo que el sujeto empieza a percibir deseos, carencias, va explorando sus facultades, empieza a ser consciente de que ocupa un lugar en el espacio, aprende paulatinamente las nociones deícticas y, finalmente, organiza su experiencia sensorial. Las partes del cuerpo son tan importantes en la cultura ese eja que llegan a formar parte del nombre inicial del individuo, y luego de lo que fueron posteriormente los apellidos (Chavarría 2009). Es así como una característica observable durante el nacimiento como *me shaha* ‘mano con un dedo aparte’ se convertiría en

*meshaja*, uno de los apellidos más productivos en la comunidad de Infierno <Mishaja>. Otro caso es el *yoja hee* ‘cabeza pelacha, sin cabello’ da lugar al nombre de uno de los chamanes o *eyamitekua* más importantes del pueblo ese eja: Don Felipe Yojahee, cuyo nombre se ha escrito como <yojajé>. La corrupción del nombre original al no saber escribir la lengua ha contribuido a que muchos de esos nombres tradicionales se estén perdiendo, hecho que debe ser corregido por el Registro Civil Bilingüe del Perú (Reniec) porque se incumple un principio universal de los Derechos Universales del Hombre: el derecho a tener un nombre que refleje su identidad.

### 3.1 Partes del cuerpo y otras lenguas de la familia Pano

Una observación importante sobre las partes del cuerpo es que la mayor parte de ellas son conceptos relacionados (Lehman 2022: 16). Afectan primeramente a los seres humanos, pero también se hacen extensivos a animales, plantas u objetos. Algunas lenguas para indicar las partes del cuerpo, hacen uso de un sistema de prefijos monosilábicos clasificadores como sucede en las lenguas de la familia Pano: el matsés presenta 31 prefijos clasificadores, organizados en dos categorías (Fleck 2006: 61), el kashibo-kakataibo, 27 (Zariquiey y Fleck 2012); el iskonawa, 27 (Rodríguez 2015, 2017; Zariquiey 2018:). A diferencia de lo que ocurre en estas lenguas, en ese eja no hay un sistema de clasificadores que identifiquen las partes del cuerpo.

En lo que al ese eja respecta, no existe un estudio que exclusivamente se ocupe de partes del cuerpo. En las lenguas de la familia Takana solo encontramos listados léxicos. Nicolás Armentia (1909: 43) es el primero que lo hace para la lengua tacana con un corpus de 67 entradas y otro para cavineña. Recientemente, el profesor Alejandro Machuqui Dominguez, para Bolivia, ha publicado un diccionario ese eja- castellano donde incluye dos diagramas de partes del cuerpo, una para hombre y otro para mujer (Machuqui 2021: 232). Hace poco, se ha publicado un estudio bastante amplio sobre la temática de partes del cuerpo en lenguas indígenas americanas, editado por Zariquiey y Valenzuela (2022). Pero mucho antes, en las primeras obras por Armentia, en su listado sobre el tema, se podía reconocer algunos clasificadores de la familia Pano que aparecen en la lengua tacana como raíces. Así tenemos que, en ese eja y tacana, se encuentra *me-* para la palabra ‘mano’, además de *ana* ‘lengua’ que se realiza como *iana* en ese eja y *yana* en tacana. Precisamente, en la cara es donde se dan la mayor parte de coincidencias, *he-* ‘diente’ del Pano, en tacana aparece como *e-tse* y en ese eja, *e-se*. Caso aparte es el clasificador *bo-* para ‘cara’ que está en la palabra *e-bu de* la lengua tacana. *Sa* ‘hueso’ aparece también en lenguas pano y en tacana como *etsae*. Zariquiey y Valenzuela, quienes abordan los cognados de partes del cuerpo en las familias Pano y Takana consideran que los clasificadores que se encuentran en Pano provienen del léxico de lenguas de la familia Takana y este hecho podría ser un argumento que refuerza la hipótesis de que ambas familias estén emparentadas.

### 3.2 Aspectos gramaticales en las partes del cuerpo en ese eja

En ese eja, con pocas excepciones, las partes del cuerpo son consideradas propiedades inherentes al sujeto. Por su naturaleza se consideran posesiones naturales.

#### 3.2.1 Partes del cuerpo con el prefijo *e-* de posición inalienable

La gran mayoría de partes del cuerpo presentan el prefijo *e-* con función de posesión inalienable, como se ilustra en los ejemplos que siguen:



- (11) a. e-sapa  
NMLZ-cabeza  
'cabeza'
- b. e-shaja  
NMLZ-oreja  
'oreja'

Sin embargo, el prefijo *e-* desaparece cuando se solicita las formas negativas y se hace uso del sufijo negativo-*ma*, *tal* como sucede en 12a y 12b

- (12) a. sapa-má  
cabeza-NEG  
'sin cabeza'
- b. shaja-má  
oreja-NEG  
'sin oreja', 'sordo'

El prefijo nominal *e-* también desaparece cuando el sustantivo entra a formar parte de un compuesto.

- (13) a. sapa-sío  
cabeza-brillante  
'calvo'
- b. shaja-'io'o  
oreja-rojo  
'oreja roja'

### 3.2.2 Serie de partes del cuerpo sin el prefijo de posición inalienable

Los términos de partes del cuerpo que no llevan el prefijo de posesión inalienable están referidos a órganos o partes del cuerpo no observables a simple vista, marcas o señales en el cuerpo, líquidos o secreciones.

- (14) a. opi 'riñón'
- b. besi 'sexo de mujer'
- c. hewe 'bazo'
- d. see-'ai 'intestino grueso'. Literalmente 'tripa grande'  
intestino-AUM
- e. see-sisi 'intestino delgado'. Literalmente 'tripa pequeña'  
intestino-DIM
- f. see-weja 'ano', 'hueco por donde pasa el excremento'  
intestino-hueco
- g. tojo~tsojo 'pecho de mujer, mamas'
- h. kuii 'pene'
- i. mahi 'lunar'

Lehman (2022: 16) sostiene que una parte del cuerpo es irremplazable y que puede incluir también marcas en el cuerpo, lunares, manchas arrugas y cicatrices a las que les atribuye una connotación vital

- (15) a. hewa ‘lunar’  
 b. piso ‘verruga’  
 c. tsooo ‘ampolla’ (documentado en Baawaja)  
 d. boho ‘chupo’

El cuerpo también tiene líquidos y segrega sustancias que se consideran partes del cuerpo. Con la excepción de *e-ná* ‘sangre’, no llevan el prefijo nominalizador.

- (16) a. wishi ‘moco’  
 b. shaja-kabe ~ shaja-tabe ‘cerumen’  
 oreja-cera RED  
 c. e-na tawa ~ e-na tsawa ‘bilis’. Literalmente, ‘líquido de color verde’  
 NMLZ-agua.verde  
 d. ma’i ‘semen’ También ‘resina de árbol’  
 e. wiya ‘orina’

Para derivar verbos, se toma la base nominal y se agrega un sufijo verbal, nosotros los hemos elicitado con el sufijo de imperativo *-kue* (IMP). Así se muestra en los dos ejemplos que siguen:

- (17) a. wiya-kue  
 orina-IMP  
 ‘orinar’  
 b. wishi-kue  
 moco-IMP  
 ‘estornudar’

### 3.2.3 Partes del cuerpo con sustantivos simples y compuestos

Los términos de partes del cuerpo que ocurren como formas simples son ítems nominales que pueden estar precedidos por la marca de posesión inalienable *e-* y no son susceptibles de ser segmentados en unidades menores.

Igualmente, seguidos del sufijo de negación *-ma*, el prefijo *e-* mencionado desaparece.

Las raíces más productivas para crear sustantivos compuestos referidos al cuerpo son *e-sa* ‘hueso’, *e-ña* ‘pelo’, *e-hee* ‘piel, cáscara, corteza’. Estos compuestos se caracterizan porque la cabeza o núcleo determina la referencia del compuesto, similar a lo que Corbera Mori (1994) señala para la lengua awajún:

- (18) a. e-koja  
 NMLZ-ojo  
 ‘ojo’  
 b. e-koja-sa  
 NMLZ-ojo-hueso  
 ‘arco ciliar’  
 c. e-koja-sa-ña  
 NMLZ-ojo-hueso-pelo  
 ‘ceja, pestaña’  
 d. e-koja-hee  
 NMLZ-ojo-piel  
 ‘párpado’

Pero también se pueden modificar usando indicadores de espacio como *e-dojo* ‘adentro’

- (19) a. e-sapa-dojo  
NMLZ-cabeza-interior  
‘seso’ o ‘lo que está dentro de la cabeza’
- b. e-koja-dojo-shó’i  
NMLZ-ojo-interior -cría  
‘niña del ojo’

El concepto de vacío o ‘hueco’ también sirve para crear otra denominación de partes del cuerpo como se observa en (20)

- (20) a. e-wi-weja  
NMLZ-nariz-hueco  
‘fosas nasales’
- b. e-kii-weja  
NMLZ-cola/nalgas-hueco  
‘ano’
- c. e-naba-weja  
NMLZ--boca-hueco  
‘interior de la boca’

Los compuestos por reduplicación es otra estrategia para crear nombres, adjetivos y verbos. Así, en el caso de las plantas tenemos:

- (21) besi-besi  
besi-besi-RED  
‘misa colorada’                      *Lecythidaceae*

#### 4. Aspectos semánticos y culturales de los nombres de animales y plantas

El conocimiento que tienen los amazónicos de su entorno hace que tengan una estrecha relación con el medio ambiente con el que interactúan diariamente para su sobrevivencia, pero también con su cosmogonía, pues los ese eja establecían alianzas con los dueños de naturaleza en el ritual del *eshashapoi*, a través de sus chamanes y de los que se tiene noticia por la tradición oral. Esta situación se refleja en la creación de algunos nombres de fauna y flora; por ejemplo, el nombre de *bei* ‘pelejo’ y *bewihaha* ‘otra especie de pelejo’.

En el dominio específico de fauna, en ese eja algunos de sus nombres no son analizables y corresponden a sustantivos simples.

- (22) a. shawe                      ‘sachavaca’  
b. dokuei                    ‘venado’  
c. ño                            ‘huangana’  
d. wipa                        ‘gavilán’  
e. tewi                         ‘carachupa’  
f. so’ipa                       ‘yucunturu’  
g. kuena                      ‘sapo’  
h. chipo                        ‘ardilla’

Los hablantes tienen como referente su propia realidad para categorizar los cuerpos de otros seres de su entorno. Es así que para los nombres de la fauna se consideran aspectos sobresalientes del cuerpo (diente, ojo, mejillas, cabeza, presencia o ausencia de pelo) que utilizan estrategias metafórica o meronímicas que permiten crear los sustantivos compuestos. Algo similar es descrito por Cúneo (2013, citado por Cúneo y Messineo 2022: 131) para la lengua Toba-Qom. Las autoras sostienen que:

Desde el punto de vista semántico, los nombres derivados mediante estos sufijos, destacan alguna característica saliente de la entidad a la que refieren. Según Berlin (1992: 106-107), las dimensiones de significado halladas en los distintos sistemas taxonómicos se basan en un número limitado de parámetros perceptuales. Los más comunes incluyen tamaño, forma, color, hábitat, sabor, olor, sexo y analogía con algún objeto.

Concordamos con estas autoras que los nombres de fauna y flora, siguen estos parámetros, aunque existen algunas de las partes del cuerpo que son exclusivas de peces, aves o insectos.

- (23) a. e-sobi  
NMLZ-branquia  
'branquia' (peces)
- b. e-tima ~ e-kima  
NMLZ-lanceta  
'lanceta' (peces, insectos)
- c. e-kuicho  
NMLZ-pluma  
'ala, plumas' (aves)
- d. e-wa'o  
NMLZ-cola  
'cola, rabadilla' (aves)
- e. bobi  
'buche' (aves) También significa 'comida'.

#### 4.1 Mamíferos

Aquellos sustantivos que no son independientes, siguen las reglas de composición. Para la construcción de los nombres de mamíferos, se asocian partes del cuerpo que destacan en su anatomía por su tamaño, forma y se elide el prefijo *e-*. Definir al objeto, por sus partes parece ser el proceso más frecuente en la denominación de la fauna y flora.

- (24) a. e-wí  
NMLZ-nariz  
'nariz'
- b. wi-soso  
nariz-gusano  
'achuni' (*Nassua nasua*)

Su nariz siempre anda husmeando insectos, gusanos. que puedan servirle de alimento. El achuni es un animal de hábitos diurnos.

- (25) a. e-wí  
NMLZ-nariz  
'nariz'
- b. bei-wi-jaja >  
pelejo-nariz-cortada  
'bei de nariz cortada' (*Cloepjs didactylus*)

Existe un relato muy importante en la cultura ese eja donde se habla de la nariz mutilada. El mito de Bei, la peleja, narra cómo Bei muere, mutilada por la nariz o empalada (hay más de una versión de este relato) por los celos de un amante.

- (26) a. e-shaja                      b.        shaja-'ao  
           NMLZ-oreja                oreja-AUM  
           'oreja'                        'oreja-grande', 'conejo' Literalmente 'de orejas grandes'.

#### 4.2 Aves

La mayoría de las aves se destacan por su tamaño, color del plumaje o tipo de los ojos, forma del cuello o pico, plumaje y estas características se codifican en el nombre.

- (27) a.                      e-piki                                      b.                      e-piki-sa-ña-ma  
                                   NMLZ-cuello                              NMLZ-cuello-hueso-pelo/pluma-NEG  
                                   'cuello'                                      'gallo carioca'    Literalmente 'cuello pelacho'
- (28) a.                      e-piki                                      b.                      babo    sewawa piki-ña-ma  
                                   NMLZ-cuello                              cóndor    cuello-pelo-NEG  
                                   'cuello'                                      'cóndor sin pelo en su cuello'
- (29) a .                      e-koja                                      b.                      koja-hawa  
                                   NMLZ-ojo                                      ojo -amarillo  
                                   ' ojo '                                      'paloma de ojo amarillo'

#### 4.3 Peces

El léxico de peces es inmenso y se conocen más porque los ese eja son eximios navegantes y grandes pescadores, tal como se reportara en la tesis de Valero (2016: 38). Hay sustantivos simples, compuestos y derivados para nombrar a los peces. Un sustantivo compuesto puede derivarse con la adición del sufijo **-ji** que puede ser instrumental o también indicar posesión.

Las partes del cuerpo que sirven para otorgar el nombre a los peces toman en cuenta aspectos como el tamaño, color, dimensiones de ambos lados de la cara, ojos; presencia o ausencia de barbas o bigotes, dimensión de las branquias y pintas o manchas.

- (30) a.                      e-dana-**ji**  
                                   NMLZ-cadera-POS  
                                   'bagre de río grande'  
                                   (*Leiarius marmoratus*) Literalmente 'que tiene mucha cadera, caderón'
- b.                      e-shemo-**ji**  
                                   NMLZ- mejilla-POS  
                                   'gamitana'    (*Colossoma macropomun*) Literalmente ' que es cachetón'
- c.                      e-kuesha-behe  
                                   NMLZ-barba-delgado  
                                   'mota, bagre'    (*Zungaro zungaro*)
- d.                      e-yoja- oshi-**ji**  
                                   NMLZ- cabeza-mancha-POS  
                                   'tipo de bagre'    Literalmente 'que tiene manchas en la cabeza'
- e.                      e-shaja-**ji**  
                                   PFN-oreja-POS  
                                   'canero'                      (*Vandellia cirrhosa*)    Literalmente 'que es orejón'

- f. akuisha-**ji**  
 aguijón-POS  
 ‘bagre negro’ (*Rhamdia quelen*) Literalmente ‘que tiene aguijón’
- g. na’a-wewi  
 boca- flema  
 ‘huasaco’ (*Hoplias malabaricus*)
- h. sewa-se-**ji**  
 boquichico-diente-POS  
 ‘boquichico’ (*Prochilodus nigricans*) Literalmente ‘boquichico que tiene dientes’
- i. wi-pisi  
 nariz- estrecha  
 ‘pumazúngaro’ (*Brachyplatystoma tigrinum*)
- j. hai-sii  
 zúngaro-pinta  
 ‘doncella’ (*Pseudoplatystoma fasciatu*)
- k. wa’o-sawi  
 cola-delgado  
 ‘raya de cola delgada’ (*Potamotrygon sp.*)

#### 4.4 Plantas

Un aspecto sensorial de la planta que impresiona a los hablantes sirve para dar nombre al todo, en un clásico proceso de meronimia. El tamaño, su fruto, color y el olor, fundamentalmente, son indicadores que aparecen al denominar la planta. Además, cualquier característica que sea análoga a otro ser, sirve también para crear los nombres de las plantas. La presencia de insectos, gusanos que viven en los troncos, palos, pasto, también son elementos que forman parte del nombre de la planta como en *shawe* ‘sachavaca’ + *e- tojo* ‘tetas’ > *shawe-tojo* ‘cumaseba’ (*Enterolobium sp*), donde las hojas evocan los pechos del mamífero más grande de la Amazonía.

- (31) a. e-tojo-siya-**ji**  
 NMLZ-pecho-oloroso-POS  
 ‘catahua’ (*Hura crepitans*)
- b. besi-besi  
 Sexo de mujer-REDUPL  
 ‘misa colorada’ (*Lecythidacea*)

#### 5. Partes del cuerpo y artefactos

Los objetos que han sido creados por la cultura original o que han sido introducidos con la llegada de extranjeros, reciben el nombre indicando su relación con alguna parte del cuerpo y su utilidad, por ello llevan el sufijo **-ji** ‘instrumental’.

- (32) a. e-sapa.hea-**ji**  
 NMLZ-cabeza-echarse-INSTR  
 ‘almohada’ Lit. para poner la cabeza’

- b. e-kii-ani-ji  
NMLZ-nalgas-sentarse-INSTR  
'banco para sentarse'
- c. e-me-ho-ji  
NMLZ-dedo/mano-LOC.FI-INSTR  
'anillo, pulsera'
- d. e-shaja-ji  
NMLZ-oreja-INSTR  
'arete' Lit. 'para poner en oreja'

En los ejemplos anteriores, el núcleo es la parte del cuerpo que determina la referencia en los compuestos y aparece en primera posición, semejante a los que sucede en awajún (Corbera Mori 1994). No obstante, en algunos casos, el núcleo al que refiere al artefacto, ocupa la segunda posición.

- (33) a. bishe-kii  
canoa-nalgas  
'popa de la canoa'
- b. bishe-wí  
canoa-nariz  
'proa de la canoa'
- c. johi-wí  
pato-pico  
'cuchara'

Los ejemplos (33a) y (33b) sugieren que no son sólo partes de la canoa sino también indican posiciones locativas en el espacio: 'hacia atrás' o 'hacia adelante' refiriéndose a una canoa en movimiento.

## 6. Partes del cuerpo y deixis

Las partes del cuerpo forman parte de construcciones deícticas, pues se relacionan con los referentes que ayudan a indicar lugar en el espacio. Estos locativos se dan tanto con el sufijo locativo fijo *-ho* como con el locativo móvil *-je* (Chavarría 2016: 336-378).

- (34) a. Metawa-je    eya-ø tawi-he    bishé-**wii-ho**    'proa de la canoa'  
Mañana-LOC.M    1ABS-dormir-FUT    canoa-nariz-LOC.F.  
'Mañana voy a dormir en la proa de la canoa'
- b. ¡Hikio    bishé-tii-ho    ani-kue  
Aquí    canoa-cola-LOC.F    sentarse-IMP  
'Aquí en la popa siéntate'

El marcador *-je* 'locativo móvil' (LOC.M) también puede colaborar para la formación de frases adverbiales como se observa en los siguientes ejemplos:

- (35) a. Ote-ti-nana    neti-ña-kiana    **tii-je**  
caer-MOV-PROG    pararse-PROG-PL    nalgas-LOC.M  
'Están cayendo sentados de nalgas'

- b. Pesh-a            **hataja-je**            tekua-ta-nahe  
 Pesh-a-ERG        espalda-LOC.M    flechar-3-PAS  
 ‘Pesh-a le ha flechado por la espalda (a alguien)’

## 7. Onomástica y partes del cuerpo

Hay varias maneras de otorgar el nombre entre los ese eja: los sueños de padres o parientes, el lugar donde se produce el nacimiento y aquellos aspectos físicos del recién nacido o de la criatura según vaya creciendo. Si la criatura tiene alguna marca congénita, un lunar, algo particular en su aspecto físico o en su comportamiento, utilizarán este para crear nombre o sobrenombre, más semejante al concepto de sobrenombre, pues se superpone al primer nombre. Pero los nombres originales pueden permanecer o ser cambiados en la medida que la criatura ya camina y es observada por los demás miembros de la comunidad (Chavarría 2007: 88). Aquí algunos ejemplos de estos primeros. Se aplican indistintamente a hombres o mujeres. En (36) aparecen ordenados de la cabeza hacia las nalgas.

- |      |    |                          |                    |
|------|----|--------------------------|--------------------|
| (36) | a. | <i>Sapa sío</i>          | ‘cabeza brillante’ |
|      | b. | <i>Sapa hewa</i>         | ‘cabeza con lunar’ |
|      | c. | <i>Koja sisi</i>         | ‘ojo chiquito’     |
|      | d. | <i>Wi o’o</i>            | ‘nariz roja’       |
|      | e. | <i>Naba mihi</i>         | ‘labio partido’    |
|      | f. | <i>Shaja wo’o Shajaó</i> | ‘oreja roja’       |
|      | g. | <i>Me hee</i>            | ‘mano arrugada’    |
|      | h. | <i>Kii waha</i>          | ‘cola con pinta’   |
|      | i. | <i>Mo hewa</i>           | ‘lunar en la cola’ |
|      | j. | <i>Mo tawa</i>           | ‘lunar verde’      |
|      | k. | <i>Tii hewa</i>          | ‘nalgas con lunar’ |
|      | l. | <i>Ki oshe</i>           | ‘nalga blanca’     |

## 8. A modo de conclusiones

En la lengua ese eja, el léxico referido al cuerpo refleja muchos aspectos de la vida de estos pobladores amazónicos. Patrones morfológicos de composición y derivación han sido altamente productivos en la creación de este repertorio léxico. En su adquisición intervienen, aspectos cognoscitivos, semánticos y culturales. En ese eja no hay un sistema de clasificadores para indicar partes del cuerpo como sucede en otras lenguas.

En el caso de sustantivos, las partes del cuerpo en ese eja se consideran entidades inalienables en su mayoría y llevan un prefijo nominalizador. Este prefijo *e-* tiene la función de posesión inalienable y coincide con el pronombre de primera persona *e-* ‘yo’ que también aparece en lenguas de las familias Takana y Pano. Este prefijo desaparece al entrar en composición de otras formas nominales, adjetivales o verbales o por efecto del privativo *-ma*, también presente en otras Pano-Takana.

La posesión inalienable es relativamente flexible, va asociada a gran parte de las partes del cuerpo, a ciertos términos de parentesco, de fauna y flora, objetos culturales e indicadores espaciales. Las partes del cuerpo no visibles no tienen el prefijo nominalizador *e-*.

La onomástica ese eja hace uso también de las partes del cuerpo para crear nombres. Cualquier aspecto físico del recién nacido es un recurso altamente productivo para la otorgación del nombre y, posteriormente, el sobrenombre, que ha devenido en lo que se conoce como apellido.



En relación al léxico de fauna y flores, los hablantes han tenido como referente su propia realidad para categorizar los cuerpos de otros seres del entorno. Es así que para los nombres de la fauna se consideran aspectos sobresalientes del cuerpo (diente, ojo, mejillas, cabeza, presencia o ausencia de pelo) que utilizan estrategias metafórica o meronímicas que permiten crear los sustantivos compuestos que se construyen teniendo en cuenta aspectos que evocan las partes.

## Referencias

- Álvarez Fernández, José (1932a). La tribu huaraya y su lengua. *Misiones dominicas*. Año 14 (72):181-190.
- Álvarez Fernández, José (1932b). La tribu huaraya y su lengua. *Misiones dominicas*. Año 14(73): 245-253.
- Álvarez Fernández, José (2008), con noticias de 1930. *Diccionario Español-Huarayo*. Introducción y notas de María C. Chavarría. Centro Cultural Pio Aza.
- Armentia, Nicolás (1887). *Navegación del Madre de Dios*. Imprenta Illimani 61.
- Armentia, Nicolás (1902). *Tacana. Arte vocabulario, exhortaciones y frases*. Introducción y Notas: Samuel Lafone Quevedo. Talleres de Publicaciones del Museo.
- Aza, José Pío (1928). *Vocabulario Español Huarayo*. Imprenta Americana.
- Berlin, Brent (1992). *Ethnobiological classification. Principles of categorization of plants and animals in traditional societies*. Princeton University Press.
- Blanco Valdez, Diego M. (2021). *La desnasalización en ese eja (Takana)* (Tesis de licenciatura). Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Disponible en: <https://hdl.handle.net/20.500.12672/17178>
- Corbera Mori, Angel (1994). *Fonología e gramática do Aguaruna* (Tese de doutorado em Ciências). Universidade Estadual de Campinas. <https://doi.org/10.47749/T/UNICAMP.1994.82112>
- Corbera Mori, Angel. (2017). Términos de partes del cuerpo humano en Mehinaku (Arawak). *Lingüística* 33(2): 55-68. <https://doi.org/10.5935/2079-312x.20170017>
- Chavarría, María C. (1973). *Esbozo fonológico del Ese ɣeɣa o Huarayo* (Tacana). Centro de Investigación de Lingüística Aplicada. Documento de Trabajo 19.
- Chavarría, María C. (1980). *Léxico Ese Eja-Español. Español Ese Eja*. Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA)-Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM).
- Chavarría, María C. (1984). *Términos de parentesco y organización clánica ese eja*. Documento de Trabajo 49. Centro de Investigación de Lingüística Aplicada (CILA)-Universidad Nacional Mayor de San Marcos (UNMSM).
- Chavarría, María C. (2008). Introducción. En J. Álvarez, *Diccionario español - huarayo*. Lima: Centro Cultural José Pío Aza.
- Chavarría, María C. (2009). Buscando un nombre: aspectos de la antroponimia Ese Eja (Takana). *LIAMES, Línguas Indígenas Americanas* 9: 77-97. <https://doi.org/10.20396/liames.v9i1.1464>
- Chavarría, María C. (2015). *Eseha Echiikiana Esoiho. Con la voz de nuestros viejos antiguos*. Lima: Ministerio de Cultura del Perú.
- Chavarría, María C. (2017). Aspectos del sistema de caso en ese eja (Takana). *Amerindia* 39(1):211-261. Disponible en:

<https://amerindia.cnrs.fr/wpcontent/uploads/2021/02/Chavari%CC%81a-M.-C.-Aspectos-del-sistema-de-caso-en-ese-eja-Takana.pdf>

- Chavarría, María. C.; Saavedra, E.; Gutiérrez, Y. et al. (2012). *Etwemeeji ese ejaha sowiho*. Lima: Ministerio de Educación.
- Chavarría, María C.; Rummenholler, Klaus; Moore, Thomas (eds.) (2020). *Ese Eja. Madre de Dios: refugio de Pueblos Originarios*. USAID. Disponible en: <http://www.etnolingustica.org/biblio:chavarría-2020-madre>
- Cúneo, Paola y Messineo, Cristina (2022). Body parts in Toba: From the biological to the emotional domain. En Roberto Zariquiey y Pilar Valenzuela (eds.), *The grammar of body-part expressions*, pp. 126-148. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198852476.003.0005>
- Enfield, N. J. (2006). Elicitation guide on parts of the body. *Language Sciences* 28(2/3): 148-157. <https://doi.org/10.1016/j.langsci.2005.11.003>
- Fleck, David. W. (2006). Body-part prefixes in Matses: Derivation or noun incorporation? *International Journal of American Linguistics* 72(1): 59-96. <https://doi.org/10.1086/505279>
- Girard, Victor J. (1971). *Proto-Takanan phonology*. University of California.
- Guillaume, Antoine (2012). Cavineña. En Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.), *Lenguas de Bolivia*, pp. 115-154. Plural Editores. Disponible en: <https://www.academia.edu/7888239/Cavine%C3%B1a>
- Key, Mary Ritchie (1968). *Comparative Tacanan phonology: with Cavineña phonology and notes on Pano-Tacanan relationship*. Mouton, Janua Linguarum Series Practica 50.
- Lehmann, Christian (2022). Foundation of body grammar. In Robert Zariquiey y Pilar M. Valenzuela (eds.), *The grammar of body-part expressions*, pp. 14-76. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198852476.003.0002>
- Machuqui, Domínguez, Alejandro (2021). *Ese Ejjaja Esowijo Ewowi Ja'a Pokiajiji. Diccionario Ese Ejja-Español. Español- Ese Ejja*. Foundation for Endangered Languages.
- Messineo, Cristina y Dell'Arciprete, Ana (2005). *Lo'onatacpi na qom Derqui l'ecpi: Materiales del Taller de Lengua y Cultura toba*. Buenos Aires. Programa Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología de la Nación.
- Pitman, Donald (1980). *Bosquejo de la gramática araona*. Instituto Lingüístico de Verano.
- Rodríguez Alza, Ana C. (2015). *Prefijos de partes del cuerpo en la lengua iskonawa (Pano-Perú): Una descripción sincrónica* (Tesis para optar el grado de Licenciada en Lingüística). Pontificia Universidad Católica del Perú. Disponible en: <http://hdl.handle.net/20.500.12404/6428>
- Rodríguez Alza, Ana C. (2017). Prefijos de partes del cuerpo en la lengua iskonawa. *LIAMES, Línguas Indígenas Americanas* 17(1): 117-141. <https://doi.org/10.20396/liames.v17i1.8649166>
- Shepard Jr., Glenn (1997). Noun classification and ethnozoological classification in Machiguenga, an Arawakan language of the Peruvian Amazon. *Journal of Amazonian Linguistics* 1: 29-57.
- Valero Vega, Gildo M. (2015). *Clasificación y saberes de la piscifauna en el pueblo Ese Eja (Takana)* (Tesis para obtener el título profesional de Licenciado en Lingüística). Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Disponible en: <https://hdl.handle.net/20.500.12672/4917>
- Valero Vega, Gildo M. (2019). *El acento nominal en ese eja (Takana)* (Tesis para optar el grado académico de Magister en Lingüística). Pontificia Universidad Católica del Perú. Disponible en: <http://hdl.handle.net/20.500.12404/15001>
- Vuilletmet, Marine. (2012a). Ese Ejja. En Mily Crevels y Pieter Muysken (eds.), *Lenguas de Bolivia*, pp. 73-114. Plural Editores.

- Vuillermet, Marine (2012b). *A grammar of Ese Ejja, a Takanan language of the Bolivian Amazon* (Tesis de doctorado en Ciencias del Lenguaje). Université Lumière Lyon 2). Disponible en: <https://www.theses.fr/2012LYO20056>
- Zariquiey, Roberto B. y Fleck, David W. (2012). Body part prefixation in Kashibo-Kakataibo: Synchronic or diachronic derivation? *International Journal of American Linguistics* 78(3): 385-409. <https://doi.org/10.1086/665918>
- Zariquiey, Roberto B. (2018). Naming strategies and ethnobiological nomenclature in Kakataibo (Panoan, Peru). *LIAMES, Línguas Indígenas Americanas* 18(1): 61-80. <https://doi.org/10.20396/liames.v1i1.8649576>
- Zariquiey Roberto B. (2018). *Etnobiología del pueblo kakataibo. Una aproximación desde la documentación de lenguas*. Fondo Editorial de la PUCP. Disponible en: <http://repositorio.pucp.edu.pe/index/handle/123456789/173110>
- Zariquiey, Roberto y Valenzuela, Pilar M. (2022). Body-part nouns, prefixation, incorporation, and compounding in Panoan and Takanan: Evidence for the Pano-Takanan hypothesis? En Roberto Zariquiey y Pilar M. Valenzuela (eds.), *The grammar of body-part expressions: A view from the Americas*, pp. 441-466. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198852476.003.0017>
- Zariquiey, Roberto y Valenzuela, Pilar M. (eds.) (2022). *The grammar of body-part expressions: A view from the Americas*. Oxford University Press. <https://doi.org/10.1093/oso/9780198852476.003.0017>

## Abreviaciones

1	primera persona singular
ABS	caso absoluto
ADJ	adjetivo
AUM	aumentativo
DAT	dativo
DIM	diminutivo
ERG	ergativo
FEM	femenino
FUT	futuro
IMP	imperativo
INSTR	instrumental
LOC.F	locativo fijo
LOC. M	locativo móvil
MOV	movimiento
NEG	negación
NMLZ	nominalizador
POS	posesión
RED	reduplicación

APÉNDICE

**Elementos básicos**

e-hee	‘piel’
e-sá	‘hueso’
e-hao-na	‘nervio, vena’
e-ná	‘sangre’

**Cabeza**

e-bawa	‘frente’	
e-shaja-kibo-weja / pona-pona	‘sienes’	
e-woja / e-yoja	‘cabeza’	‘
e-sapa-sá	‘cráneo’	
e-sapa-jii	‘calavera’	
e-sapa-dojo	‘seso’	
e-yoja potso	‘coronilla’	
e-kipa-weja / e-tipa-weja	‘nuca’	
e-ñá	‘pelo’	
e-sapa-ña	‘pelo de la cabeza’	
e-sapa-ña-oshe	‘canas’	
sapa oshe	‘cabeza canosa’	
sapa sio (‘cabeza que brilla’)	‘cabeza sin pelo’	sapa sío ‘calvo’
e-shemo-sa	‘mentón, pómulo’	
e-kuekue, en Bolivia: <i>ebose</i>	‘cachete’	
e-shemo-yami	‘parte carnosa (cara)’	

**Cara**

e-koja / e-toja / bosí (solo Bolivia)	‘cara’
e-koja / e-toja	‘ojo’
ekoja-hee / e-toja-hee	‘párpado’
e-koja-sa / e-toja-sa	‘arco ciliar’
e-toja-sa-ña / e-koja-sa-ña	‘ceja’
e-toja-sa-ña / e-koja-sa-ña	‘pestaña’
e-toja-dojo / e-koja-dojo	‘interior del ojo’
e-toja-hee / e-koja-hee	‘párpado’
e-wí	‘nariz’
e-wí weja	‘fosas nasales’
e-wí-ña	‘vello nasal’
e-shaja	‘oreja’
e-shaja weja	‘hueco de la oreja’
e-shaja dojo weja	‘interior de la oreja’
e-shaja-ña	‘vello de la oreja’
shajatabe	‘cerumen’
e-naba	‘boca’
e-naba-weja	‘interior de la boca’
e-haádae-ji	‘paladar’
e-kuasa	‘labio’
e-tahaha-shoshi	‘amígdalas’
iana	‘lengua’
e-se	‘diente’
se-má	‘desmuelado’
e-ama-ja	‘muela’
e-kuesha	‘barba, bigote’

**Cuello**

e-piki / e-piti	‘cuello’
e-naa	‘coto’
e-kahaha-yami / e-tahaha-yami	‘papada’
e-piki-sa / e-piti-sa	‘hueso de la garganta’
e-kahaha / e-tahaha	‘garganta’      wi’i-nahe ‘ahogarse’
e-soi	‘voz, pueblo <sup>1</sup> ’

**Parte superior del cuerpo**

e-beojo / ebeyojo-sa	‘hombro’
e-na-kuishi	‘axila (sudor)’
e-kuwewe / e-dojo-janiji (Bolivia)	‘costilla’
e-se-peja-sa	‘clavícula’
e-kua peshsa-sa	‘esternón’
e-mape / e-se’o	‘pecho’
e-se’o-sa	‘huesos del pecho’
tsojo / e-tojo	‘seno de mujer’
sojo-wí / tojo-wí	‘pezón’ Literalmente ‘nariz o punta de los senos’
e-daa-as	‘espinazo’
e-daá-as / e-daa-da / e-haa-ta-já	‘espalda’
e-dana, <i>ejjobocha</i> en Bolivia	‘cadera’
e-dana-sa	‘hueso de la cadera’
e-majii En Bolivia: <i>emawawa</i>	‘cintura, barriga’
e-mape kuwewe	‘costado’
e-kihihi / e-tihiji	‘corazón’

**Parte inferior del cuerpo**

see-ai	‘intestino grueso’
see sisi	‘intestino delgado’
e-takua / e-kakua	‘hígado’
hewe	‘bazo’
e-shaho	‘pulmón’
opi / e-dojo-jani	‘riñón’
e -tii / e-kii	‘nalgas’
e-wa’o-sisi / e-daa-sa	‘coxis’
see weja-weja	‘ano’
e-soo, jono	‘ombligo’
e-tía (H, M)	‘vello, pubis’
kuii	‘pene’      kia-kuii-nawe ‘mezquina su marido’
kuishasha	‘prepucio’
e-siji	‘testículo’
besi	‘vagina’
besi-kuasa	‘labio de la vagina’, ‘labios de la vagina’
e-só	‘clítoris’ “le cortan para que no sea arrecha”
e-’one	‘placenta. “Se entierra fuera de la casa, el rayo puede caer ahí.”
e-kueó-so	‘entrepiera’

**Extremidades superiores**

e-yaa / yaa’ai’ai	‘brazo’
e-kuishi	‘axila’

<sup>1</sup> Es interesante la percepción que los ese ejas antiguos tuvieron de lo que era un pueblo, en este caso, Puerto Maldonado. Lo relacionaban con un lugar donde se oían voces y había mucho ruido.

e-na-kuishi	‘sobaco’
e-basho	‘codo’
e-mé-tota-ji	‘muñeca’
e-mé	‘mano’
e-mé-takua / e-mé-kakua / e-mé-sapa	‘palma de la mano’
e-mé-sisi	‘dedo de la mano’
e-mé-tishe / e-mé-kishe	‘uña de la mano’
e-mé-tsota-ji / e-mé-sa	‘articulación de los dedos’

### Extremidades inferiores

e-tise-’ai’ai / e-kise-’ai’ai	‘pierna, muslo’
e-kui’o-shaja	‘rodilla’
e-kui’o-shaja	‘rótula’
e-sá	‘hueso’
e-heoji-tii-jaja	‘pantorrilla’
e-tise-’ai’ai / e-kise-’ai’ai	‘pierna’
e-tibo-sawi / e-kibo-sawi	‘pie delgado’
e-tibo-shaja / e-kibo-shaja	‘nudo del pie’
e-heo-ji	‘pie’, ‘camino’
e-heoji-takua / e-heoji-takua	‘planta del pie’
e-heoji-bia-je	‘empeine’, ‘por encima del pie’
heojí-ba-ná	‘huella’
e-kui’o-sa’o / e-yachi.	‘tobillo’ En Bolivia: <i>ekibojja</i>
e -heoji sisi	‘dedos del pie’
e-heoji-’ai’-’ai	‘dedo gordo del pie’
e-heoji-wa-tishe / e-heoji-wa-kishe	‘uña del pie’
tota-ji	‘articulación’
e-wajii	‘esqueleto’

### CRediT – Taxonomía de Roles de Colaboración Académica

#### Agradecimientos

La autora desea expresar su agradecimiento a sus colegas Liliana Fernández Fabián, Gildo Valero Vega de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos por las lecturas previas del texto, sus recomendaciones y acertadas opiniones; y al evaluador anónimo de *LIAMES* porque con sus sugerencias el texto original se enriqueció notablemente. Los errores que hubiera son de mi entera responsabilidad.

#### Declaración de conflicto de interés

No tengo ningún conflicto de interés intelectual o comercial, soy responsable absoluta del contenido del artículo.

#### Ética en la investigación con seres humanos

Los entrevistados aceptaron participar en la elicitación de datos y están informados de que el artículo será publicado para difundir un saber de la comunidad de hablantes ese eja.

#### Fondos de investigación

Esta investigación no contó con financiamiento alguno, sólo con recursos propios de la autora.

Recibido: 16/9/2022

Versão revista e corrigida 10/7/2023

Aceito: 14/7/2023

Publicado: 24/7/2023